

Almancada kibarca hayır demek

Nein sagen

Türkçede reddi **tona** yükleriz: «bakarız», «bir ayarlayalım». Almancaya çevirince ton kaybolur, geriye **Mal sehen** — yani karşı tarafın takvimine yazılan bir «belki» — kalır. Almancada net cevap kabalık değil; kaba olan, insanı beklemede bırakmak. Üç adım, iki kelime, dört ton.

Almancada kibar ret üç adımdır: teşekkür, leider ile net red, gerne ile açık kapı. Belirsiz bırakmak, hayır demekten daha kabadır.

A2 yolunda 15/21

9 bölüm

~12 dk okuma

10 soruluk test

Konuyu panoya as 📌

PDF indir ⬇

İpucu: Almanca bir kelimeye dokun. Türkçesi çıkar, deftere kaydedersin, sonra Panom'da quiz'le sınarsın.

Anladım

Bölüm 01

00:10

Şu an: üç cümle, her duruma yeter



KISAYOL

Almancada kibar hayır **üç adımdır**: teşekkür → **leider** ile net red → **gerne** ile açık kapı. Kaba olan «hayır» değil, **belirsiz bırakmak**.

«Ja, kein Problem.» dedin. Sonra eve geldin ve kendini yedin: aslında vaktin yoktu, canın istemiyordu, bu hafta üç kere aynısı olmuştu. Sorun cesaretin değil. Sorun, «hayır»ı Almancada **tek bir cümle** olarak hiç kurmamış olman.

ADIM	ALMANCA	TÜRKÇESİ	NE İŞE YARAR
1 · teşekkür	Danke , dass du fragst .	Sorduğun için sağ ol .	sorunu onurlandırır , teklifi değil
2 · net red	Das schaffe ich diese Woche leider nicht .	Bu hafta maalesef yetiştiremem .	cevap bu cümlede — kaçamak yok
3 · açık kapı	Nächste Woche gerne .	Haftaya memnuniyetle .	ilişkiyi korur , reddi bugüne sınırlar

Üçünü arka arkaya söyle, araya uzun bir açıklama koyma. Gerekçe istersen tek kelime yeter: **zeitlich** («zaman açısından»), **diese Woche, heute**. Uzun gerekçenin neden işe yaramadığı aşağıda, tuzaklar bölümünde.

× ~~Ja, kein Problem.~~

Evet, sorun değil. → Vaktin yokken söylenen bu «evet» sana bir akşama, karşı tarafa yanlış bilgiye mal olur.

✓ **Das schaffe ich diese Woche leider nicht.**

Bu hafta maalesef yetiştiremem. → Net, kısa, kimseyi kırmıyor.

✓ **Danke, dass du fragst. Das schaffe ich diese Woche leider nicht. Nächste Woche gerne.**

Sorduğun için sağ ol. Bu hafta maalesef yetiştiremem. Haftaya memnuniyetle. → Üç adım bir arada.

Bölüm 02

01:10

Bunu Türkçede zaten yapıyorsun: reddi tona yüklemek

Türkçede kırmamak için **dolaylı** reddederiz: «bakarız», «bir ayarlayalım», «inşallah», «bir bakayım». Cümle evet der, ton hayır der — ve karşındaki tonu okur, anlar. Yani sen zaten her gün kibarca hayır diyorsun; sadece «hayır»ı cümleye değil **sese** koyuyorsun.

Sorun çeviride başlıyor. Aynı cümleyi Almancaya çevirince **ton kayboluyor**, geriye sadece kelimeler kalıyor. Kelimeler de «belki» diyor. O «belki» karşı tarafta **takvime** yazılıyor.

TÜRKÇEDE SÖYLEDİĞİN	BİREBİR ALMANCASI	ALMAN NE ANLAR	NET VE KİBAR HÂLİ
Bakarız .	Mal sehen .	belki evet — birkaç gün sonra tekrar sorar	Diesmal nicht , aber nächstes Mal gerne .
Bir ayarlayalım .	Lass uns mal was ausmachen .	buluşma sözü verildi , tarih bekleniyor	Im Moment klappt es bei mir leider nicht .
İnşallah gelirim .	Hoffentlich komme ich .	gelmek istiyor , engel çıkmazsa gelecek	Ich kann leider nicht kommen .
Bir bakayım .	Ich schaue mal .	kontrol edip haber verecek	Das schaffe ich leider nicht .

Dürüstlük notu: bu bir **kültür eğilimi**, kanun değil — insan insana değişir. Ama iş, randevu ve **Amt** yazışmasında net cevap beklentisi gerçek.

Almancada **net = kibar**. Randevu ve iş bağlamında beklenen şey açık bir cevap: red + kısa gerekçe + kapı. «Hayır» demek ilişkiyi bozmuyor; belirsiz bırakmak bozuyor — çünkü öbür taraf **sana göre plan yapıyor**. Yani Almancada daha az kelimeyle daha kibar olabiliyorsun.

✗ — **Kommst du am Samstag zu meiner Geburtstagsfeier? — ~~Mal sehen.~~**

— Cumartesi doğum günü partime geliyor musun? — Bakarız. → Sen «hayır» dedin; o seni misafir listesine yazdı.

✓ **Danke für die Einladung, aber diesmal **schaffe ich es nicht.****

Davetin için sağ ol, ama bu sefer gelemeyeceğim. → Net, sıcak, bitti.

Bölüm 03 02:20

Tablo: aynı hayır, dört ton

«Hayır»ın tek bir kalıbı yok; kime söylediğine göre **ton** değişiyor. Dikkat et: değişen cümlelerin uzunluğu değil, **kelime seçimi**. Kaydet — dört durumun dördüne de tek cümle yetiyor.

KİME	NE DERSİN	TÜRKÇESİ
arkadaş	Nee , heute lieber nicht .	Yok , bugün olmasın .
komşu • tanıdık	Das passt mir heute leider nicht .	Bugün maalesef uymuyor .
iş • patron	Ich schaffe das bis Freitag leider nicht .	Cumaya kadar maalesef yetiştiremem .
resmî • e-posta	Leider ist mir das nicht möglich .	Maalesef bu benim için mümkün değil .

Dördü de aynı işi yapıyor. Değişen tek şey **ton** — cümle uzunluğu değil. Resmî satır bile tek cümle.

Bütün sistem **iki kelime. leider** («maalesef») reddi kişisellikten çıkarır: «seni istemiyorum» değil, «bende olmuyor» der. **gerne** («memnuniyetle») ilişkiyi kurtarır: reddettiğin şey **bugün**, kişi değil. Almanca bu ayrımı tek kelimeyle yapıyor.

❶ **gern** ve **gerne** aynı kelime — ikisi de doğru, **gerne** konuşmada daha sık. Cümle ortasında çoğu zaman kıyasını duyarsın: **Ich würde gern, aber ...**

- ✗ ~~Ich will nicht kommen.~~
Gelmek istemiyorum. → **wollen** isteği söyler; red kişisel ve sert olur.
- ✓ **Ich kann leider nicht kommen.**
Maalesef gelemiyorum. → Aynı red, sertlik yok: engel sende değil, durumda.

REKLAM



728 × 90

Altı gerçek durum, hazır cümle

Kuralı bilmek yetmiyor; o an ağzından çıkacak **cümle** lazım. Almanya'da en sık karşına çıkacak altı durum ve her biri için tek cümle — yarın lazım olacak:

DURUM	NE DERSİN	TÜRKÇESİ
Patron ekstra iş veriyor	Ich mache das gern — aber dann schaffe ich den Bericht nicht . Was hat Vorrang?	Seve seve yaparım — ama o zaman raporu yetiştiremem . Hangisi öncelikli?
Komşu yardım istiyor	Tut mir leid , heute geht es leider nicht .	Kusura bakma , bugün maalesef olmuyor .
Davet geldi , gitmek istemiyorsun	Danke für die Einladung , aber diesmal schaffe ich es nicht .	Davetin için sağ ol , ama bu sefer gelemeyeceğim .
Telefonda satışçı	Kein Interesse , danke . Auf Wiederhören .	İlgilenmiyorum , teşekkürler . İyi günler .
Borç isteniyor	Geld leihe ich grundsätzlich nicht . Bitte nimm es nicht persönlich .	Prensip olarak borç para vermem . Lütfen üstüne alınma .
Vakit yok ama kırmak da istemiyorsun	Ich würde gern , aber ich schaffe es zeitlich nicht .	Çok isterdim ama zaman olarak yetişemiyorum .

Birinci satır iş yerinde en çok işe yarayanı: reddetmiyorsun, **önceliği patrona sorduruyorsun**.

İki küçük ayrıntı. Dördüncü satırda **Auf Wiederhören** var, **Auf Wiedersehen** değil: telefonda birbirinizi **görmüyorsunuz**, duyuyorsunuz. Beşinci satırdaki **grundsätzlich** («prensip olarak») ise reddi kişiden alıp kurala bağlar: «sana değil, herkese hayır». Borç, kefillik, imza gibi konularda en kullanışlı tek kelime.

✗ — **Haben Sie kurz Zeit für ein Angebot? — ~~Vielleicht später, ich weiß nicht ...~~**

— Bir teklif için kısa bir vaktiniz var mı? — Belki sonra, bilmiyorum... → Satışçı bunu «evet»in başlangıcı sayar; yarın yine arar.

✓ **Kein Interesse, danke. Auf Wiederhören.**

İlgilenmiyorum, teşekkürler. İyi günler. → Kaba değil; telefonda en kısa kibar cevap.

İki tuzak: «Mal sehen» ve uzun gerekçe

Biri Türkçeden çeviriyle gelir, diğeri Türk nezaketinden. İkisi de karşı tarafa **tam ters** bir mesaj verir.



TUZAK 1

Mal sehen. hayır değildir

Türkçede «bakarız» çoğu zaman kibar bir hayırdır. Almancada **Mal sehen açık uçtur**: karşı taraf birkaç gün sonra tekrar sorar, hatta seni hesaba katar.

✗ — **Kommst du mit ins Kino?** — ~~Mal sehen.~~

— Sinemaya geliyor musun? — Bakarız. → Bilet sana da alınır.

✓ **Diesmal nicht, aber nächstes Mal gerne.**

Bu sefer olmaz, ama bir dahakine memnuniyetle.

Gerçekten henüz bilmiyorsan, belirsizliğe **bir tarih** koy: **Ich sage dir bis Donnerstag Bescheid.** — «Perşembeye kadar haber veririm.» Bu da bir cevaptır; **Mal sehen** değildir.



TUZAK 2

Uzun gerekçe pazarlığa davettir

Türk nezaketi reddi **açıklamayla** yumuşatır: ne kadar çok sebep sayarsan o kadar kibar olursun. Almancada her sebep, karşı tarafın **çözebileceği bir problem** gibi okunur — ve çözülür.

✗ ~~Ich kann nicht, weil meine Schwester zu Besuch kommt und ich noch einkaufen muss und ...~~

Gelemem, çünkü kız kardeşim geliyor, alışveriş de yapmam lazım, bir de... → Cevap: **Dann komm doch einfach danach!** — «O zaman sonra gel!»

✓ **Ich kann heute leider nicht. Nächstes Mal gerne.**

Bugün maalesef olmuyor. Bir dahakine memnuniyetle. → Gerekçe bile şart değil.

Kural: gerekçe **bir kelime** ya da **hiç**. Almanca kibar red, özrün uzunluğuyla değil **leider** ile ölçülür.

İki tuzağın ilacı aynı: **kısa ve net**. Belirsiz bırakma, uzatma.

✓ **Heute nicht, danke. Nächstes Mal gerne.**

Bugün olmaz, teşekkürler. Bir dahakine memnuniyetle. → Ne «bakarız» var ne de uzun özür.

Bölüm 06

05:20

Kimsenin söylemediği kısım: tek

başına «danke» hayır demektir

Ders kitabı **danke** = «teşekkürler» diye öğretir ve orada bırakır. Söylemediği şey: bir **teklif** karşısında tek başına **Danke. hayır** demektir. Almanya'da ilk aylarda sofrada aç kalmanın bir numaralı sebebi bu tek kelime.

✗ — Möchtest du noch Kaffee? — ~~Danke.~~

— Biraz daha kahve ister misin? — Teşekkürler. → Aslında istiyordun; fincanın boş kalır.

✓ — Möchtest du noch Kaffee? — Ja, **bitte.**

— Biraz daha kahve ister misin? — Evet, lütfen. → Fincan dolar.

TEKLİF KARŞISINDA	ANLAMI	NOT
Danke .	hayır	çoğu zaman bir el hareketiyle birlikte gelir
Nein , danke .	hayır , teşekkürler	en net hâli
Ja , bitte .	evet , lütfen	kabul
Ja , gerne .	evet , memnuniyetle	kabul — biraz daha sıcak

Bu gramer değil **kültür kodu**: teklif karşısında **danke** reddeder, **bitte** kabul eder.

İkinci söylenmeyen şey: Türk misafirliğinde ilk teklif çoğu zaman nazikçe geri çevrilir ve ev sahibi **ısrar eder**. Almanya'da çoğu zaman ısrar yoktur — ilk cevabın **gerçek cevap** sayılır. İstiyorsan ilk seferde evet de; ikinci tur gelmeyebilir.

Aynı şey tersinden de geçerli: sen bir şey ikram ettiğinde Alman misafirin «hayır» dediyse **ısrar etme**. Onun için bu bir nezaket turu değil, cevaptı.

Bölüm 07

06:20

Kibarlığın motoru: würde · könnte · hätte · wäre

Buraya kadarki cümlelerin hepsi düz kipte. Bir basamak daha kibar olmak istersen Almanca kelime eklemes, **fiili geri çeker**. Bunu dört kelime yapıyor ve dördü de Konjunktiv II.

DÜZ HÂLİ	KİBAR HÂLİ	TÜRKÇESİ	NE OLDU
Ich will nicht .	Ich würde gern , aber es geht nicht .	Çok isterdim ama olmuyor .	istek + engel
Wir verschieben das .	Könnten wir das verschieben?	Bunu erteleyebilir miyiz?	emir → soru
Ich habe einen Termin .	Ich hätte da leider schon einen Termin .	O saatte maalesef zaten bir randevum var .	gerekçe yumuşadı
Das ist zu viel .	Das wäre mir zu viel .	Bu bana fazla gelir .	suçlama kalktı

Bu dördü Konjunktiv II. Kuralı sonra öğren — **cümleleri bugün kullan**, ikisi de aynı kapıya çıkıyor.

Üçüncü satıra dikkat: **hätte** burada «olsaydı» demiyor, randevu **gerçekten var**.

Konjunktiv II Almancada yalnız hayal için değil, **mesafe** için de kullanılır: cümleyi karşı tarafın yüzünden bir adım geri çeker.

× ~~Wir verschieben das.~~

Bunu erteliyoruz. → Kararı sen verdin, karşı tarafa soru bile sormadın.

✓ **Könnten** wir das verschieben?

Bunu erteleyebilir miyiz? → Aynı istek; karar ortak.

Tonu bir tık daha yumuşatmak istersen cümleye bir **partikel** ekle: **Eigentlich** gern, **aber heute geht es leider nicht**. — «Aslında seve seve, ama bugün maalesef olmuyor.» **eigentlich** «isterdim ama» duygusunu tek kelimede taşır.

REKLAM

728 × 90

Bölüm 08

07:20

Bir seviye yukarısı: reddetmeden sınır çizmek

İş yerinde en çok işe yarayan cümle çoğu zaman hayır bile değil. Hayır demeden sınır çizmenin üç yolu var ve üçünde de **öfke yok**: sınır sesin tonundan değil, cümlelerin netliğinden geliyor.

YOL	ALMANCA	TÜRKÇESİ	NE KAZANIRSIN
öncelik sorusu	Ich mache das gern . Was soll ich dafür liegen lassen?	Seve seve yaparım . Bunun için neyi bırakayım?	kararı işi verene geri verirsın
süre koymak	Heute nur bis 17 Uhr , danach geht es leider nicht .	Bugün sadece 17'ye kadar , sonrası maalesef olmuyor .	yarım evet , belirsiz evetten güçlü
koşul koymak	Das schaffe ich , wenn der Bericht bis Montag warten kann .	Rapor pazartesiye kadar bekleyebilirse bunu yetiştiririm .	bedeli görünür kııarsın

Üçünün ortak yanı: hayır demiyorsun, **bedeli** masaya koyuyorsun. Almanya'da iş yerinde bu, düz bir «evet»ten çoğu zaman daha çok saygı görür.

✗ — Können Sie das bis heute Abend noch machen? — ~~Ja, kein Problem.~~

— Bunu bu akşama kadar yapabilir misiniz? — Evet, sorun değil. → Saat 16.30 ve raporun bitmedi. Akşamın gitti; patron da işin kolay olduğunu sandı.

✓ Ich mache das gern. **Was soll ich dafür liegen lassen?**

Seve seve yaparım. Bunun için neyi bırakayım? → Hayır demedin; kararı patrona geri verdin.

Bölüm 09

08:20

Bu hafta ne yapacaksın

Bu konu okuyarak değil, **ilk «hayır»la** oturur. Bir hafta şunları dene:

- Üç cümleyi yüksek sesle üç kez söyle: **Danke, dass du fragst. · Das schaffe ich leider nicht. · Nächstes Mal gerne.**
- Mal sehen** cevabını bir hafta kendine yasakla. Bilmiyorsan tarih ver: **Ich sage dir bis Donnerstag Bescheid.**
- Bir teklife tek başına **Danke.** deme. İstiyorsan **Ja, gerne.,** istemiyorsan **Nein, danke.**
- İş yerinde ilk fazladan iş geldiğinde öncelik sorusunu dene: **Was soll ich dafür liegen lassen?**
- İstemediğin hâlde «evet» dediğin son anı düşün ve o an ne diyeceğini Almanca yaz — dört tondan hangisi uyuyorsa.

✓ Diesmal nicht, aber nächstes Mal **gerne.**

Bu sefer olmaz, ama bir dahakine memnuniyetle. → Bu haftanın cümlesi.

❗ Bunu bir hafta uygula: ilk «hayır»dan sonra kimsenin sana kırılmadığını göreceksin.

Bölüm 10 DİZ

Cümleyi kendin diz

Kelimelere dokun, doğru sırayla yerleştir. Almancanın en zor kısmı burası — ve seçenek şıkkı yok, cümleyi **sen** kuruyorsun.

KELİMELERE DOKUN

KELİMELERE DOKUN

KELİMELERE DOKUN

Bölüm 10

09 : 10

Kendini dene

Cevaba dokun — neden öyle olduğunu birlikte görelim.

+4

Tam testi çöz
10 soru · süreli · sonunda kural kırılımı

↗

NOTLARIN

Bu konuya notun

Aklında kalsın istediğin kuralı, örneği ya da soruyu yaz. Kendiliğinden kaydedilir ve Panom'da toplanır.

Notun

Örneğin: -ung ile biten her isim die.

REKLAM

728 × 250

GENAU ALMANCA — KURAL DEĞİL, ANLAŞILMA ANI.
GENAU · ÜCRETSİZ ALMANCA KÜTÜPHANESİ